

**Tratamento de Observação Naturalista nº 1**

**Tema da aula observada: *Le jour des sorcières* - 28/10/05**

Tempo	Situação/Ocorrências	Indicadores presentes				
9h33m	Na sua sala de aulas, os alunos estão dispostos a pares, como habitualmente.	1.2.2				
9h35m	A professora escreve uma lenga-lenga, no quadro: <i>Au jardin de ma grand-mère/Il y avait une sorcière/Elle avait un chapeau vert /Et mangeait des vers de terre.</i>	1.1.3	1.2.1	1.2.3	1.3.1	2.2.2
	- <i>Maintenant, je vais lire la comptine.</i>	1.1.1	1.1.2	1.3.1	1.3.2	
	- Ali diz chapéu verde, professora – repara o P. P.	1.3.4	2.2.3			
	A professora refere a descoberta do aluno (...)	2.1.3				
	(...) e começa a leitura mimada da lenga-lenga.	1.1.1	1.1.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2
9h38m	Uma aluna descobre que: - <i>Grand-mère</i> é parecido a <i>grandmother</i> em inglês, que é avó.	1.2.1	1.3.2	1.3.4	2.2.3	2.2.4
		2.2.6				
	A professora incentiva a novas descobertas (...)	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.1.3
		2.2.4				
	(...) e volta a ler a lenga-lenga, recorrendo à mímica.	1.1.1	1.1.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2
		1.3.3	2.2.1			
	Os alunos continuam as suas descobertas: - A avó que come o verde da terra ...	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1	2.2.3
	A professora questiona os alunos sobre esta hipótese (...)	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	
	(...) e volta a insistir na mímica ao dizer <i>vers de terre.</i>	1.1.3	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.2.6			
- Vermes de terra ... – ouvimos na sala.	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.3		

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	- Sim, minhocas – refere a professora.	1.3.3				
9h41m	Depois destas descobertas a professora passa a outra etapa: - <i>Maintenant je lis et vous répétez après.</i>	1.1.1	1.1.2		1.1.3	1.2.1
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.2.4	2.2.5			
	Os alunos cumprem, em coro, verso por verso.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.5	2.2.6	
	- <i>Très bien</i> – diz a professora – <i>écoutez: grand-mère/ sorcière/ vers/ terre...</i> o que é que acontece no final?	1.1.1	1.1.2	1.1.3	1.2.4	1.3.1
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.3
		2.2.1	2.2.2	2.2.6		
	- É uma poesia – diz a S.	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.3	
	- Sim, mas como se chama a este terminar sempre igual?	1.2.4	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3			
	Os alunos não têm a resposta imediata.					
A professora não dá mais pistas de descoberta e responde: - Então não é a rima?						
Ouvimos algum burburinho na sala.						
9h44m	A professora lê a lenga-lenga pela quarta vez (...)	1.1.1	1.1.3	1.2.1	1.2.4	1.3.1
		1.3.3	2.2.1	2.2.2		
	(...) e manda um aluno repetir sozinho.					
	Esta tarefa repete-se por mais três alunos, que não parecem muito à-vontade.					
	A professora ajuda-os, mas a actividade arrasta-se um pouco.	2.1.2				
9h47m	A A. perturba a aula e a professora chama-a à atenção.	1.2.1	2.1.2			
	Outros alunos também estão irrequietos.					
	A professora solicita a explicação do conteúdo da lenga-lenga.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
	A turma responde em conjunto, verso por verso, demonstrando uma correcta compreensão da mesma.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	
	A professora olha para nós.					
9h50m	A professora destaca, na lenga-lenga <i>sorcière</i> e <i>chapeau</i> dizendo que são palavras que se relacionam com o Dia das Bruxas (...)	1.1.3	1.2.1	1.2.4	1.3.1	1.3.2
		1.3.3	2.2.1	2.2.2		
	(...) e depois solicita: - <i>Je veux d'autres mots qui se relationnent avec Le jour des sorcières!</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.4
		1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.2
		2.2.4				
	- Por exemplo morcego, que se diz <i>chauve-souris!</i>	1.1.3	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.3	2.2.4		
	A professora escreve esta palavra no quadro e sugestiona, agora, as que estão presentes na lenga-lenga.	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4
	Os alunos reconhecem então <i>sorcière</i> , <i>chapeau</i> e referem gato, fantasma, abóbora, aranha, ...	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.3	2.2.4
	A professora vai dizendo a palavra correspondente em francês e vai fazendo uma listagem no quadro.	1.3.3	2.1.2	2.1.3	2.2.1	2.2.2
	Acrescenta <i>lune</i> .	1.1.3	1.3.3	2.2.2		
	Há burburinho na sala e alguns alunos alvitram, ao mesmo tempo: - Vampiro! Monstro!	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.2.3	
	A professora relembra: - <i>Levez le doigt!</i>	1.1.1	1.1.2			
A A. volta a portar-se mal e a professora zanga-se.						
9h53m	Terminada a listagem, a professora diz: - Vamos repetir a lista das palavras. A professora lê e a turma repete.	1.1.1	1.2.1	1.2.4	1.3.2	1.3.3
	Começa, então, a mostrar imagens (Anexo I) relacionadas com a listagem do quadro	1.1.1	1.1.2	1.2.3	1.2.4	1.3.1

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	e pergunta: - <i>Qu'est-ce que c'est?</i>	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1
		2.2.2	2.2.4			
	Os alunos conseguem identificar algumas, (...)	1.3.2	1.3.4	2.2.3	2.2.4	2.2.6
	(...) outras não estão na listagem e a professora acrescenta-as.	1.2.3	1.3.3			
	Ficam dez imagens, coladas o quadro, com a palavra correspondente, por baixo.	1.2.3	1.2.4	1.3.1		
	A professora apaga as palavras que não têm imagem correspondente.	1.3.3				
9h56m	A professora pega numa folha de trabalho (Anexo II), que tem uma imagem e diz: - Agora vamos tomar atenção a esta imagem ... representa uma ... (...)	1.2.1	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2
		1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.2.1	2.2.2
	- Abóbora! - dizem alguns alunos.	1.3.2				
	- <i>Citrouille!</i> - diz a professora – está dividida em seis partes, vocês vão escolher seis palavras do quadro e vão escrevê-las em cada uma das seis partes da abóbora.	1.3.1	1.3.2	1.3.3	1.3.4	2.2.1
		2.2.2	2.2.4			
	- <i>Après je vais retirer les images du tableau et je vais les mettre dans un sac. Je vais les retirer au sort, une par une. Chaque fois que vous avez reconnu, sur votre feuille, le nom d'une image, vous la dessinez, au-dessous du nom. Vous avez compris ?</i>	1.1.1	1.1.2	1.1.3		1.2.3
		1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.3	2.1.1
		2.2.1	2.2.2	2.2.3	2.2.4	
	Uma aluna tenta explicar a directriz dada pela professora e esta ajuda-a nalguns pormenores.	2.1.1	2.1.2			
	Os alunos compreendem que se trata do Jogo do Loto.					
	A professora volta a explicar a tarefa, em língua francesa, referindo-se também à data e escreve-a no quadro.	1.1.1	1.1.2	1.1.3		
		1.3.3	1.3.4			
10h00m	A professora distribui a folha de trabalho e insiste na escrita do nome e da data.	1.1.1	1.2.1	1.3.3	1.3.4	2.2.2
		2.2.3	2.2.4	2.2.6		
	Os alunos começam a escolher as suas palavras e a escrevê-las na respectiva folha.	1.2.3	1.2.4	1.3.1	1.3.2	1.3.4
		2.1.1	2.2.1	2.2.2	2.2.4	2.2.6

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	A professora circula pela sala: - <i>Fantôme, accent sur le ô ...</i>	1.1.1 2.1.2	1.1.3 2.2.3	1.3.2 2.2.4	1.3.3	1.3.4
	- <i>Lune</i> , só com um n ...	1.1.1 2.1.2	1.1.3 2.2.3	1.3.2 2.2.4	1.3.3	1.3.4
	- A. o que é? – <i>araignée</i> ? Aranha!	1.1.1	1.1.3	1.3.3	2.1.2	
	- Despacha-te, R. !	2.1.2				
	- <i>Quand vous aurez fini, vous retournez la feuille.</i>	1.1.1	1.1.2		1.3.3	
	- Chut! J. P. não vou ficar à tua espera!	2.1.2				
	- C., diz! – <i>momie</i> ? A professora faz gestos.	1.3.3	1.3.4	2.1.1	2.1.2	
	- Múmia! - Ah! – descobre a C.	1.3.3	1.3.4			
	Os alunos começam a levantar-se e começa uma certa agitação.					
10h05m	- <i>Je vois que vous avez terminé, alors je commence! Celui qui termine en premier, c'est le gagnant!</i>	1.1.1 1.2.1	1.1.2 1.3.2	1.1.3 1.3.3		1.3.1 1.3.4
	A professora tira a primeira imagem do saco e diz : - <i>Lune!</i> Quem escreveu esta palavra, desenha-a e fica com uma casa preenchida.	1.2.3 1.3.4	1.2.4 2.2.1	1.3.1 2.2.2	1.3.2 2.2.3	1.3.3 2.2.6
	É lua ou é morcego? – perguntou alguém. A professora esclareceu que era a lua, até porque se via logo...	1.3.3				
	- <i>Fantôme!</i> Quem escreveu esta palavra, desenha-a.	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.3	2.2.6
	A professora continua a circular na sala e descobre que há um aluno que ainda não acabou de preencher a abóbora com as palavras. Fica um pouco a ajudá-lo.	1.3.3	2.1.2			
	Continua o jogo e os alunos começam a entusiasmar-se, ansiosos que saiam as suas imagens. - <i>Hibou...chauve-souris...araignée ...</i>	1.3.1 2.2.2	1.3.2 2.2.3	1.3.4 2.2.6	2.1.1	2.2.1

Supervisão no Ensino das Línguas Estrangeiras no 1º Ciclo – Estudo de caso

	A professora descobre que o Gabriel adapta as suas palavras às imagens que saem e diz que, para variar, o Gabriel faz <i>batota</i> .	2.1.2				
	- <i>Citrouille!</i> – Continua a professora. - Acabei! – dizem o A. e o P. P. (Anexo III). - São os vencedores!	1.3.1 2.2.6	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.1.3
	Os alunos estão muito entusiasmados e querem continuar para o segundo e o terceiro lugar. A professora continua.	1.3.1	1.3.2	1.3.4	2.1.1	2.2.3
10h20m	- Agora que todos terminaram, vamos pintar – diz a professora.	1.2.1	1.3.1	1.3.3	2.2.1	2.2.3
	Há muita movimentação na sala, todos discutem a sua posição no pódio, procuram lápis, canetas, afias, ...	1.3.1	2.2.3			
10h25m	Ainda há alunos a pintar, quando a professora dá a lenga-lenga trabalhada no início da aula, para colocarem na capa (Anexo IV).	1.2.1				
	Entretanto, a professora pede à A. para ler a lenga-lenga.					
	Vai corrigindo e ajudando a aluna.	2.1.2				
	- <i>Attention, L. va essayer de lire.</i> A L. lê com muitas hesitações.	1.1.1	1.1.2			
	Ao mesmo tempo a professora dá algumas instruções para a pintura do loto.	2.1.2				
	- D., lê! A professora continua a corrigir.	2.1.2				
	- <i>P. j'écoute!</i> O P. tenta ler.	1.1.1	1.1.2		2.1.2	
10h30m	Toca a campainha para o intervalo. A professora diz: - Pronto, os meus alunos vão acabar de arrumar as duas folhinhas, na capa de Francês, (...)	1.2.1	1.3.3			
	(...) <i>après vous allez prendre le goûter et on sort.</i>	1.1.1	1.1.2	1.3.3		